

INFERNO CANTO VII° in campobassano

“ Papé Satàn, Papé Satan, aleppe! “
‘ncumenzàtte Plute ke la vocca ‘rracanita,
e quille gentile ome che tutte sa
dicètte pe cunfurtarme: << ‘Nte fa piglià
da la paura, ca, isse ‘nté putere,
‘nce ‘mpedisce a scégne chésta roccia>>.
Po’ze vutàtte a chélla faccia gonfia
e dicètte:<< Zitte, maleditte lupe
cunzùme dèntre la raja to’,
nen è sènza ragione ca jame a u scure;
vulème j’ ‘ngoppe laddò Mechéle
facètte vèndétta de la superba ribbelliona>>.
Cumme da u viènte le gunfiate véle
cadene abberretate quanne l’albere céde,
talécquale cadètte ‘nterra la fiéra crudéle.
‘Ccusì scignèmmè a la quarta vallétta
piglianne cchiù de la dulurosa ripa,
che tutte u male d’u munne ‘nsacca.
Ahi, giustizia ‘e Ddije, che stipa
nuove guaie e péne, quante ne vedive !
E pecché la colpa nostra ce strazie accusì tante!
Cumme fa l’onna ‘nfaccia a Cariddi,
che ze rompe ‘nfaccia all’auta che sbatte,
‘ccusì ze ‘ncuntrene qua le gente.
Qua vedive gente cchiù assaie,
e da na parte e dall’auta, k’allucche gruosse,
vutànne pise a forze ‘e piétte,
ze ‘mmeriavene contre; e po’ pure là
ze revutave ognune, geranneze arréte,
alluccanne << Pecché tié>> e << Pecché dà>>.
Ccusì turnavene p’u ciérchie scure
da ogni parte, a u punte opposte,
alluccànneze contre ogni ‘astema;

(v.16)(lacca: breve spiazzo tra ripe)

(v.25)

(v. 35)

e ije, che tenéve u core quasce in péna,
decive: << Maestre mije, mo me spiéghe
che genta è chésta e se tutte furene chiereche,
e ‘sta chiérecata a la sinistra nostra>>.
E isse a me:<< Tutte quante furene guèrce
sì, de la mènate a la prima vita,
ca nn’ facènne maie bona spesa.
Assaie chiare la vocia lore u dice,
quanne viénne a le ddu’ punte du ciérchie,
addò la colpa cuntraria le sparte.
Chiste furene chiereche che ‘ntiènne cupiérchie,
peluse ‘ncape, e pape e cardinale,
e avènne l’avarizia pe supiérchie>>.
E ije:<< Maestre, tra ‘ste dannate
avess’avé recanòsce ciérte

(v.48)

che évene spurcate da ‘sse male>>.
E isse a me:<< Penziére inutile tu piénze!
La vita mala che facénne le fa zuzze,
in modo ca a recanòscerle le fa scure.
Eternamete ze scuntrarranne tra lore;
chiste resurgiarranne da la tomba
k’u pugne chiuse e l’aute ke la capa rasa.
U male-dà e male-tené, u munne belle
ha tuote a lore e misse a ‘sta ‘uèrra;
qual’essa fusse, belle parole nen ce stanne.
Mo può vedé, figliuole, la brève illusione
de le cose affidate a la Furtuna,
pe la quale la gente z’abboffa;
ca tutte l’ore che sta sott’a la luna,
e che già éve de ‘st’aneme stanche
nen putésse farne repusà una>>.

<< Maestre>>, decive a isse << mo dimme pure:

(v.67)

chésta furtuna, de che tu dice,
ch’è u béne d’u munne, sta tra le mane?>>
E isse a me:<< O criature stubbete,
quanta ‘gnuranza è chélla che v’uffènne!
Mo voglie che tu, sumènta mija ne magne.
Quille che u sapére sue tutte trapasse,
facètte le ciéle, e dètte a lore chi le porta,
‘ccusì che ogni parte e a ogni parte resplénne,
dànnne ovunque ugualmente luce:
ùrdenatte la stéssa misura, spartita,
che scagnàsse a tiémpe le béne inutele,
da gènte a gènte e da une a n’aute sanghe,
oltr’a la diffèrènta de l’intelligenza umana;
perciò una cummanna e l’auta soffre,
seguenne u judicie de chésta
ch’è nascuoste come nell’erba la serpa.

U sapere vuostre nen po’ cuntrastà a essa,
che pruvvede , sentènza e persécuta
cumme fanne a u régne l’aute Ddiije.

(v.85)

Le cagnamiénne sue nen tiénne trégua;
la necessità le fa veloce,
‘ccusì spisse capeta ca la vicènna succéde.
Chésta è chélla ch’è tante messa ‘ncroce
pure da chille che l’avissena vantà,
dannele rimprovere a tuorte e male parole.
Ma essa ch’è béata, e ‘lle cose nen le sènte:
ke l’aute prime criature cuntiènne
gira ‘ent’a la sféra sua e viàte ze la gode.

Mo scignéme ormai a cchiù piétà;
già ogni stella che sagliva cade,
quanne me smuvive, ca restà ancora cè viétate>>.

(v. 100)

Nu’ attraversamme u ciérchie all’auta sponda
‘ngopp’a na fonta che volle e corre
pe nu fussate da essa crijàte.

L'acqua éva scura assaie, cchiù che nera;
e nu', passamme pe l'onde grige
entranne già pe n'auta vija.
Na paluda fa, che ze chiama Stige,
'stu triste sciumariélle, quanne scégne
abbasce de le maligne spiagge grigge. (v. 109)

E ije, che a guardà éve 'ntise
vedive gènte 'nfangate dent'a 'llu pantane,
spurcellute, ke la faccia scunnutata.
Chiste ze rállévene, no ke le mane,
ma che la coccia e ku piétte e ke le piéde,
spezzannese ke le riénte piézze piézze.
U buone maestre dicète:<< Figlie, mo vide
l'aneme de chille ca ze facénne piglià dall'ira;
e pure voglie che tu certamente cride
che sott'a l'acqua sta gente che sospira,
e fanne revullì chést'acque 'ngoppe,
come l'uocchie te dicene, addò le gire. (v. 120)
Ficchiate dentr'a la melma, dicene " Triste eravame
nell'aria doce che da u sole ze rallegra,
purtanne dentre nu fume 'ntussucuse,
mo séme triste dentr'a 'sta melma scura".
Quist'inne gorgoglia dentre a la strozza,
ca nen puonne dice parole intére>>.
'Ccusì geranne attuorne de la zozza fossa,
a larghe, tra la riva secca e u cénre,
ke l'uocchie vutate a chi déntre 'lla jozza strozza;
venèmmme a la fine a piére de na torre.

[INFERNO canto VII° \(ugodugo.it\)](http://ugodugo.it)